

## 看见不平凡的旨意

这真的是一本很精彩的书！

这本书之所以精彩，不是因为书中主角是当今世界最有权力的人，而是因为书中主角所信仰的是宇宙间最伟大的创造者。

几个月前，出版社与我商量翻译此书的可能性时，我马上就被这个书名吸引住了。我被吸引的主要原因是，小布什总统是当今世界最有权力的人，我对他感到好奇，想了解更多这个人，也想知道他如何爬上了今天的位子……

答应翻译此书之后，我开始上网搜寻其他有关小布什的著作，发现图书市场上关于小布什的作品不在少数，大多数都将他荣登美国总统宝座归因于雄厚的家族背景与势力。

但是，本书作者却从一个截然不同的角度切入，用一个大部分不信仰基督教的历史学家都不愿意采用的观点来看这个人。这个观点就是小布什总统的基督信仰。许多历史学家不愿意从信仰角度来看待小布什总统，是因为在这个强调实证的时代，信仰对大多数人而言都属于非科学的领域。他们认为看得见的事物才是可信的，所以布什家族雄厚的政治资源、商业关系、家族人脉这些看得见的证据，才可以用来探讨小布什的决策过程与政治哲学。但信心是看不见的，最多只能当作搪塞的借口，或是政治人物玩弄的手段而已。本书作者跳出了这一切限制，以信仰的角度来检视小布什其人。

在翻译本书的过程中，我看见小布什如何从一个找不到人生目标的富家少爷，经历无数次圣灵内在的工作，重新找到人生方向，进而成长为一个敬畏上帝的人。其实，这就是一个典型的“重生”个案，发生在无数人身上，但每一个故事都令人动容。

读完这本书，你会发现小布什的经历也是你的经历。你会看见他所信仰的那位上帝是如何信实，敬虔人的后裔是如何的蒙福。你会知道一个信靠上帝的人，可以如何置身于一个不信的世界。最重要的，你会看见上帝如何在平凡人身上成就他不平凡的心意。

这绝对不是一本歌功颂德的书。本书极少提到小布什引人争议之处，如果有人因此硬要将其归类为“宫廷历史文学”的话，那么我要说，就算这是一本宫廷式的歌功颂德书籍，它所歌颂的对象乃是全能的上帝。

我与这本书日夜相处将近两个月，翻译过程中几度流泪，因为我在书中看见上帝在人类历史中运筹帷幄，他永不失信，永不背弃他的百姓。而上帝干预人类历史，细心筹划每一个事件，正是他对亲手所造的人至爱的表现。这样的上帝，你如何可以不信呢？

林淑真

2005年5月31日

台北北投